

Holiadur Dyrannu

(swm i'w benderfynu gan y llys)

Yn	
Rhif yr Hawliad	
Dyddiad olaf i ffeilio yn swyddfa'r llys	

Sêl

At

--

Darllenwch, os gwelwch yn dda, y nodiadau ar dudalennau chwech i wyth cyn llenwi'r holiadur.

Sylwch, os gwelwch yn dda, ar y dyddiad olaf ar gyfer ei ddychwelyd, ac enw'r llys y dylid ei ddychwelyd iddo, gan y gall hwnnw fod yn llys gwahanol i'r un lle cychwynnwyd yr achos.

Os ydych eisoed wedi setlo'r achos hwn (neu os byddwch yn ei setlo ar ddyddiad yn y dyfodol) ac nad oes arnoch angen iddo gael ei glywed neu ei brofi, rhaid i chi roi gwybod i'r llys ar unwaith.

A Setliad

Dan y Rheolau Trefniadaeth Sifil dylai'r partion wneud eu gorau glas i setlo'u hachos cyn y gwrandawriad. Gellid gwneud hyn drwy drafod neu negodi (megis cyfarfod o gwmpas y bwrdd neu gynhadledd setlo) neu drwy broses fwy ffurfiol megis cyfryngu. Bydd y llys am gael gwybod pa gamau sydd wedi'u cymryd. Gall setlo'r achos yn gynnar arbed costau, yn cynnwys ffioedd gwrandawriad llys.

Ar gyfer cynrychiolwyr cyfreithiol yn unig

Cadarnhaf fy mod wedi esbonio i'm cleient yr angen i geisio setlo; yr opsiynau sydd ar gael; a'r posibilrwydd o wynebu cosbau yng nghyswllt y costau os gwrthodant geisio setlo.

☐

Allocation questionnaire

(amount to be decided by the court)

In the	
Claim No.	
Last date for filing with court office	

Seal

To

--

Please read the notes on pages six to eight before completing the questionnaire.

Please note the date by which it must be returned and the name of the court it should be returned to since this may be different from the court where proceedings were issued.

If you have settled this case (or if you settle it on a future date) and do not need to have it heard or tried, you must let the court know immediately

A Settlement

Under the Civil Procedure Rules parties should make every effort to settle their case before the hearing. This could be by discussion or negotiation (such as a roundtable meeting or settlement conference) or by a more formal process such as mediation. The court will want to know what steps have been taken. Settling the case early can save costs, including court hearing fees.

For legal representatives only

I confirm that I have explained to my client the need to try to settle; the options available; and the possibility of costs sanctions if they refuse to try to settle.

☐

Ar gyfer pawb

Efallai y bydd eich atebion i'r cwestiynau hyn yn cael eu hystyried gan y llys pan fydd yn delio gyda chwestiynau costau: gweler Rheolau Trefniadaeth Sifil Rhan 44.3 (4).

1. O wybod bod y rheolau yn mynnu eich bod yn ceisio setlo'r hawliad cyn y gwrandawriad, ydych chi am roi cynnig ar setlo ar y cam hwn?

☐ Ydw ☐ Nac ydw

2. Os ydych wedi ateb 'Ydw', a ydych am gael mis o ataliad?

☐ Ydw ☐ Nac ydw

3. Fyddech chi'n dymuno i'r llys drefnu apwyntiad cyfryngu?

(Bydd rhaid talu ffi i ddarparwr gwasanaeth cyfryngu a benodir gan y Linell Gymorth Cyfryngu Genedlaethol)

☐ Byddwn ☐ Na fyddwn

4. Os ateboch 'Na' i gwestiwn 1, nodwch isod y rhesymau pam y teimlwch ei bod yn amhriodol ceisio setlo'r hawliad ar y cam hwn.

Rhesymau:

B Trac

Pa drac a ystyriwch sydd fwyaf addas i'ch achos? (*Ticiwch un blwch*)

☐ hawliadau bychain ☐ trac cyflym ☐ aml-drac

Os credwch fod eich achos yn addas i restr arbenigol, nodwch pa un:

For all

Your answers to these questions may be considered by the court when it deals with the questions of costs: see Civil Procedure Rules Part 44.3 (4).

1. Given that the rules require you to try to settle the claim before the hearing, do you want to attempt to settle at this stage?

☐ Yes ☐ No

2. If Yes, do you want a one month stay?

☐ Yes ☐ No

3. Would you like the court to arrange a mediation appointment?

(A fee will be payable to the mediation provider appointed by the National Mediation Helpline)

☐ Yes ☐ No

4. If you answered 'No' to question 1, please state below the reasons why you consider it inappropriate to try to settle the claim at this stage.

Reasons:

B Track

Which track do you consider is most suitable for your case? (*Tick one box*)

☐ small claims ☐ fast track ☐ multi-track

If you think your case is suitable for a specialist list, say which:

Os ydych wedi arwyddo trac na fyddai'n drac arferol ar gyfer yr achos, rhowch yn gryno resymau dros eich dewis:

If you have indicated a track which would not be the normal track for the case, please give brief reasons for your choice:

C Protocolau cyn-achos

Disgwylir i chi gydymffurfio â'r protocol cyn-achos perthnasol.

Ydych chi wedi gwneud hynny?

☐ Ydw ☐ Nac ydw

Os Na, esboniwch pam?

C Pre-action protocols

You are expected to comply with the relevant pre-action protocol.

Have you done so?

☐ Yes ☐ No

If No, explain why?

D Ceisiadau

Os nad ydych eisoes wedi cychwyn hawliad yn yr achos yn erbyn rhywun nad yw eto yn barti, a ydych yn bwriadu gofyn am ganiatâd y llys i wneud hynny?

☐ Ydw ☐ Nac ydw

A ydych yn bwriadu gwneud unrhyw geisiadau eraill, er enghraifft am gyfarwyddiadau arbennig?

☐ Ydw ☐ Nac ydw

Yn y naill achos neu'r llall, os Ydw yw'r ateb, rhowch fanylion, os gwelwch yn dda

D Applications

If you have not already issued a claim in the case against someone not yet a party, do you intend to apply for the court's permission to do so?

☐ Yes ☐ No

Do you intend to make any other applications eg. for special directions?

☐ Yes ☐ No

In either case, if Yes, please give details

E Tystion i'r ffeithiau

Hyd y gwyddoch ar hyn o bryd, pa dystion i'r ffeithiau y bwriedwch eu galw yn y gwrandawriad?

Enw'r tyst
Witness name

E Witnesses of fact

So far as you know at this stage, what witnesses of fact do you intend to call at the hearing?

Tyst i ba ffeithiau
Witness to which facts

F Tystiolaeth arbenigwyr

A ydych yn dymuno defnyddio tystiolaeth arbenigol yn y gwrandawriad?

☐ Ydw ☐ Nac ydw

A ydych eisoes wedi copïo unrhyw adroddiad(au) arbenigwyr i'r parti arall/partïon eraill?

☐ Ni dderbyniwyd yr un hyd yma ☐ Ydw ☐ Nac ydw

Rhestrwch yr arbenigwyr y credwch y byddwch yn defnyddio'u tystiolaeth, os gwelwch yn dda:

Enw'r arbenigwr
Expert's Name

F Experts' evidence

Do you wish to use expert evidence at the hearing?

☐ Yes ☐ No

Have you already copied any experts' report(s) to the other party(ies)?

☐ None obtained as yet ☐ Yes ☐ No

Please list the experts whose evidence you think you will use:

Maes arbenigol
(e.e. llawfeddyg orthopedig, peiriannydd mecanyddol)
Field of expertise
(eg. orthopaedic surgeon, mechanical engineer)

A fydd i chi a'r parti arall ddefnyddio'r un arbenigw(y)r?

☐ Bydd ☐ Na fydd

Os Na fydd, eglurwch pam, os gwelwch yn dda:

Will you and the other party use the same expert(s)?

☐ Yes ☐ No

If No, please explain why not:

A ydych yn dymuno i'ch arbenigw(y)r roi
tystiolaeth ar lafar yn y gwrandawriad neu dreial?

☐ Ydw ☐ Nac ydw

Do you want your expert(s) to give evidence orally
at the hearing or trial?

☐ Yes ☐ No

Os Ydw, rhowch y rhesymau pam y tybiwch fod
tystiolaeth lafar yn angenrheidiol:

If Yes, give the reasons why you think oral
evidence is necessary:

G Lleoliad y treial

A oes unrhyw reswm pam bod angen clywed eich
achos mewn llys penodol?

☐ Oes ☐ Nac oes

G Location of trial

Is there any reason why your case needs to be
heard at a particular court?

☐ Yes ☐ No

Os Oes, rhowch resymau (e.e. angen
cyfleusterau penodol, hwylustod dystion ayb)

If Yes, give reasons (eg. particular facilities
required, convenience of witnesses, etc.)

a nodwch y llys:

and specify the court:

H Cynrychiolaeth ac amcangyfrif o hyd y treial

A ydych yn disgwyl y bydd twrnai neu gwnsler yn
eich cynrychioli yn y treial?

☐ Ydw ☐ Nac ydw

H Representation and estimate of trial time

Do you expect to be represented by a solicitor or
counsel at the trial?

☐ Yes ☐ No

Rhowch amcangyfrif o'r amser a gymer i chi
gyflwyno eich achos i'r llys yn ystod y treial?

How long do you estimate it will take to put your
case to the court at the trial?

diwrnod awr munudau

days hours minutes

Os oes rhai diwrnodau pan nad oes modd i chi, eich cynrychiolydd, arbenigwr neu dyst hanfodol fod yn bresennol yn y llys, rhowch fanylion:

If there are days when you, your representative, expert or an essential witness will not be able to attend court, give details:

Enw Name	Dyddiadau pan na fydd ar gael Dates not available
<div></div>	<div></div>

I Costau (perthynol i gostau cynrychiolwyr cyfreithiol yn unig)

Beth yw eich amcangyfrif o'r costau hyd yma?

£

Beth yw eich amcangyfrif o'r costau cyffredinol tebygol?

£

I Costs (only relates to costs incurred by legal representatives)

What is your estimate of costs incurred to date?

£

What do you estimate the overall costs are likely to be?

£

J Ffi

Ydych chi wedi cysylltu'r ffi ar gyfer ffeilio'r holiadur dyrannu hwn?

☐ Ydw ☐ Nac ydw

Rhaid talu ffi dyrannu os yw eich hawliad neu wrth-hawliad yn fwy na £1,500.

Bydd rhagor o ffioedd i'w talu ar gamau pellach yn y broses llys

J Fee

Have you attached the fee for filing this allocation questionnaire?

☐ Yes ☐ No

An allocation fee is payable if your claim or counterclaim exceeds £1,500.

Additional fees will be payable at further stages of the court process

I Gwybodaeth arall

A ydych chi wedi atodi dogfennau y dymunwch i'r barnwr eu hystyried wrth ddyrannu'r achos?

☐ Do ☐ Naddo

A gyflwynwyd hwy i'r partïon eraill?

☐ Do ☐ Naddo

Os Do, dywedwch pa bryd?

A yw'r partïon eraill wedi cytuno ar eu cynnwys?

☐ Ydw ☐ Nac ydw

I Other information

Have you attached documents you wish the judge to take into account when allocating the case?

☐ Yes ☐ No

Have they been served on the other parties?

☐ Yes ☐ No

If Yes, say when?

Have the other parties agreed their content?

☐ Yes ☐ No

A ydych wedi atodi rhestr o'r cyfarwyddiadau a dybiwch yn addas i reoli eich achos?

☐ Do ☐ Naddo

A gytunwyd arnynt gyda'r partïon eraill?

☐ Do ☐ Naddo

A ydych chi wedi cael eich cynghori am eich hawl i roi tystiolaeth un ai yn Gymraeg neu yn Saesneg?

☐ Do ☐ Naddo

A fyddwch chi a'ch tyst(ion) yn dymuno siarad yn Gymraeg neu'n Saesneg yn y llys, neu a ddefnyddir y ddwy iaith?

☐ Cymraeg ☐ Saesneg ☐ Y ddwy iaith

A fydd y dogfennau a gyflwynir i'r llys yn ystod yr achos yn Gymraeg neu'n Saesneg, neu a fydd rhai yn Gymraeg a rhai yn Saesneg?

☐ Cymraeg ☐ Saesneg ☐ Y ddwy iaith

A oes unrhyw ffeithiau eraill a allai ddylanwadu ar yr amserlen a bennir gan y llys? Os oes, nodwch hwy os gwelwch yn dda

Have you attached a list of the directions you think appropriate for the management of your case?

☐ Yes ☐ No

Are they agreed with the other parties?

☐ Yes ☐ No

Have you been advised of your right to give evidence in either Welsh or English?

☐ Yes ☐ No

Will you and your witness(es) wish to speak Welsh or English at court or will both languages be used?

☐ Welsh ☐ English ☐ Both

Will documents produced to the court during the case be in Welsh or English or some in Welsh and some in English?

☐ Welsh ☐ English ☐ Both

Are there any other facts which might affect the timetable the court will set? If so, please state

Llofnodwyd

[Cwnsler][Twrnai]ar ran y/yr [2il][3ydd][]
[Hawlydd][Diffynnydd][Hawlydd Rhan 20][1af]

Dyddiad

Nodwch enw, cyfeirnod a chyfeiriad post llawn eich cwmni gan gynnwys (os yw'n briodol) manylion DX, ffacs neu e-bost.

Signed

[Counsel][Solicitor][for the][1st][2nd][3rd][]
[Claimant][Defendant][Part 20 claimant]

Date

Please enter your firm's name, reference number and full postal address including (if appropriate) details of DX, Fax or e-mail.

	os yw'n berthnasol if applicable	
	Rhif ffôn Tel. no.	
	Rhif ffacs Fax no.	
	Rhif DX DX no.	
Côd post /Postcode	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Eich cyf. Your ref.	

E-bost
E-mail

Nodiadau ar lenwi holiadur dyrannu

- Os nad yw achos wedi ei setlo, rhaid i farnwr ei ddyrannu i'r trac rheoli achosion priodol. Er mwyn helpu'r barnwr i ddewis y trac mwyaf cyfiawn a chost-effeithiol, rhaid i chi yn awr lenwi'r holiadur atodedig.
- Os na fyddwch wedi dychwelyd yr holiadur dyrannu erbyn y dyddiad a roddir, y mae'n agored i'r barnwr wneud gorchymyn a fydd yn arwain at ddileu eich hawliad, neu gynnal gwrandawriad dyrannu. Os cynhelir gwrandawriad dyrannu, mae'n agored i'r barnwr orchymyn unrhyw barti nad yw wedi ffeilio ei holiadur dyrannu i dalu costau'r gwrandawriad hwnnw ar unwaith.
- Os ydych yn dymuno gwneud cais, er enghraifft am gyfarwyddiadau arbennig, neu am ganiatâd i ychwanegu parti arall i'r hawliad, dylech anfon y cais ac unrhyw ffi sydd yn ofynnol gyda'r holiadur dyrannu wedi'i llenwi. Os trefnir gwrandawriad i'ch cais, gellir ei ddefnyddio hefyd fel gwrandawriad dyrannu.
- Dylid ffeilio unrhyw ddogfennau eraill y dymunwch i'r barnwr eu hystyried ynghyd â'r holiadur. Ond rhaid i chi gadarnhau bod y dogfennau hynny wedi eu hanfon i'r parti neu bartïon eraill, gan ddweud pa bryd y byddent wedi eu derbyn ac os oeddent wedi cytuno ar eu cynnwys.
- Defnyddiwch ddalen ar wahân os oes arnoch angen rhagor o le i'ch atebion, gan nodi'n eglur i ba adran y mae'r wybodaeth yn perthyn. Ysgrifennwch rif yr achos arni, llofnodwch a dyddiwch hi, a cysylltwch hi'n ddiogel i'r holiadur.
- Mae'r llythrennau drosodd yn cyfeirio at yr adrannau yn yr holiadur, ac yn dweud wrthy ch pa wybodaeth sydd ei hangen.

A Setliad

Dan y Rheolau Trefniadaeth Sifil dylai'r partiön wneud eu gorau glas i setlo'u hachos cyn y gwrandawriad. Gellid gwneud hyn drwy drafod neu negodi (megis cyfarfod o gwmpas y bwrdd neu gynhadledd setlo) neu drwy broses fwy ffurfiol megis cyfryngu. Bydd y llys am gael gwybod pa gamau sydd wedi'u cymryd. Os credwch y byddai'n fuddiol i chi a'r parti arall geisio cytuno ar setliad ar y cam hwn, dylech dicio'r blwch 'Ydw'. Gall y llys orchymyn ataliad, boed pob parti i'r hawliad yn gytûn ai peidio. Dylech lenwi gweddi'll yr holiadur hyd yn oed os ydych yn gwneud cais am ataliad.

Notes for completing an allocation questionnaire

- If the case is not settled, a judge must allocate it to an appropriate case management track. To help the judge choose the most just and cost-effective track, you must now complete the attached questionnaire.
- If you fail to return the allocation questionnaire by the date given, the judge may make an order which leads to your claim being struck out, or hold an allocation hearing. If there is an allocation hearing the judge may order any party who has not filed their questionnaire to pay, immediately, the costs of that hearing.
- If you wish to make an application, for example, for special directions, or for permission to add another party to the claim, you should send it and any required fee with the completed allocation questionnaire. If a hearing is fixed for your application, it may also be used as an allocation hearing.
- Any other documents you wish the judge to take into account should be filed with the questionnaire. But you must confirm that the documents have been sent to the other party, or parties, saying when they would have received them and whether they agreed their contents.
- Use a separate sheet if you need more space for your answers marking clearly which section the information refers to. Write the case number on it, sign and date it and attach it securely to the questionnaire.
- The letters overleaf refer to the sections of the questionnaire and tell you what information is needed.

A Settlement

Under the Civil Procedure Rules parties should make every effort to settle their case before the hearing. This could be by discussion or negotiation (such as a roundtable meeting or settlement conference) or by a more formal process such as mediation. The court will want to know what steps have been taken. If you think that it would be worthwhile you and the other party trying to negotiate a settlement at this stage you should tick the 'Yes' box. The court may order a stay, whether or not all the other parties to the claim agree. Even if you are requesting a stay, you should still complete the rest of the questionnaire.

Mae mwy o wybodaeth am opsiynau setlo ar gael yn nhaflen y Comisiwn Gwasanaethau Cyfreithiol 'Alternatives to Court' a geir yn rhad ac am ddim o unrhyw lys sirol neu drwy gysylltu â llinell daflenni'r Comisiwn ar 0845 3000 343. Os hoffech gael rhagor o wybodaeth am gyfryngu, a'r ffioedd a godir, cysylltwch â'r Llinell Gymorth Cyfryngu Genedlaethol ar 0845 60 30 809 neu fynd i'r wefan www.nationalmediationhelpline.com. Er y gallwch benodi cyfryngydd o'ch dewis chi, os hoffech i'r llys drefnu gwasanaeth cyfryngu i chi ticiwch 'Byddwn'. Drwy dicio'r blwch hwn, rydych yn rhoi eich caniatâd i'ch manylion cyswllt gael eu trosglwyddo drwy'r Llinell Gymorth i ddarparwr gwasanaeth cyfryngu allanol achrededig.

B Trac

Gwerth ariannol yr hawliad yw'r canllaw sylfaenol arferol a ddefnyddir i ddyrannu achosion i drac arbennig; ond serch hynny fe ystyrir hefyd ffactorau eraill fel cymhlethdod yr achos: Mae'r Daflen EX305 - Y Trac Cyflym a'r Amldrac, yn esbonio hyn yn fwy manwl.

C Protocolau cyn-achos

Cyn cychwyn unrhyw hawliad, mae'r llys yn disgwyl y byddwch wedi cydymffurfio â'r protocol cyn-achos perthnasol, ac wedi cyfnewid gwybodaeth a dogfennau sy'n berthnasol i'r hawliad, i gynorthwyo i'w setlo. I ganfod pa brotocol sy'n berthnasol i'ch hawliad chi, ewch i: http://www.justice.gov.uk/civil/procrules_fin/menus/protocol.htm

D Ceisiadau

Os ydych yn bwriadu gwneud cais, er enghraifft am gyfarwyddiadau arbennig, ac os nad ydych eisoes wedi ffeilio'r cais, dylech ei ffeilio ynghyd â'ch holiadur dyrannu cyflawn.

E Tystion i'r ffeithiau

Cofiwch gynnwys eich hunan, os byddwch yn rhoi tystiolaeth; ond nid yr arbenigwyr, y dylid eu cynnwys yn adran F.

F Tystiolaeth arbenigwyr

Gyda chaniatâd y llys yn unig y gellir cyflwyno tystiolaeth arbenigol, ar lafar neu'n ysgrifenedig. Bydd y barnwr yn penderfynu pa ganiatâd sydd yn ymddangos yn briodol i'w roddi wrth ddyrannu'r achos i drac.

G Lleoliad y treial

Dim ond os ydych yn dwrnai ac wedi awgrymu bod y trac cyflym neu'r amldrac yn addas ar gyfer yr achos hwn y dylech lenwi'r adran hon.

More information about settlement options is available in the Legal Services Commission leaflet 'Alternatives to Court' free from any county court or the LSC leaflet line on 0845 3000 343. If you would like to find out more about mediation, and the fees charged, contact the National Mediation Helpline on 0845 60 30 809 or go to www.nationalmediationhelpline.com. Although you may appoint a mediator of your choice, if you would like the court to arrange a mediation for you please tick 'Yes'. By ticking this box you are consenting to your contact details being passed via the Helpline to an accredited external mediation provider

B Track

The basic guide by which cases are normally allocated to a track depends on the money value of the claim, although other factors such as the complexity of the case will also be considered. Leaflet EX305 - The Fast Track and the Multi-track explains this in greater detail

C Pre-action protocols

Before any claim is started, the court expects you to have complied with the relevant pre-action protocol, and to have exchanged information and documents relevant to the claim to assist in settling it. To find out which protocol is relevant to your claim see: http://www.justice.gov.uk/civil/procrules_fin/menus/protocol.htm.

D Applications

If you intend to make an application, for example for special directions, you should, if you have not already filed an application, file it with your completed allocation questionnaire.

E Witnesses of fact

Remember to include yourself, if you will be giving evidence; but not experts, who should be included in section F.

F Experts' evidence

Oral or written expert evidence will only be allowed at the trial with the court's permission. The judge will decide what permission it seems appropriate to give when the case is allocated to track.

G Location of trial

Only complete this section if you are a solicitor and have suggested the claim is suitable for allocation to the fast or multi-track.

H Cynrychiolaeth ac amcangyfrif o hyd y gwrandawriad
Os dyrennir yr achos i'r trac cyflym, ni chaniateir rhagor nag un diwrnod i brofi'r achos cyfan.

I Costau
Dylid cyflwyno amcanbris trwy ddefnyddio Ffurflen 1, sydd i'w chanfod yn y Ffurflenni Atodlen Costau a nodir yn y Rheolau Trefniadaeth Sifil. Dylid rhoi'r ffurflen ymghlwm wrth eich holiadur wedi ei lenwi, a'u dychwelyd.

J Ffi
I gael rhagor o wybodaeth am ffioedd llys ewch i'n gwefan yn www.gwasanaeth-llysoeddem.gov.uk neu gallwch gael taflen ffioedd EX50 mewn unrhyw lys sirol. Os na allwch chi fforddio'r ffi, efallai y byddwch yn gymwys i gael dileu'r ffi. Gellir cael rhagor o fanylion yn y daflen EX160A, y gellir ei lawrlwytho oddi ar ein gwefan neu gallwch gael copi mewn unrhyw lys sirol.

H Representation and estimate of hearing time

If the case is allocated to the fast track, no more than one day will be allowed for the trial of the whole case.

I Costs
Estimate should be given using Form 1 which can be found in the Schedule of Costs Forms set out in the Civil Procedure Rules. The form should be attached to and returned with your completed questionnaire.

J Fee
For more information about court fees please go our website www.hmcourts-service.gov.uk or pick up a fees leaflet EX50 from any county court. If you cannot afford the fee, you may be eligible for remission of the fee. More details can be found in the leaflet EX160A, which can be download from our website or you can pick up a copy from any county court.